

The tower of Babel

This is an old story from five or six thousand years ago, when we had no telephone, no telegram and anything. A man found a large field, which had very beautiful scenery and built a house in the middle of the field. At some time or other, hundreds of thousands of people gathered there one after another until a large city was formed in five or six years.

The people who gathered here, ladies and gentlemen were all honest and worked hard every day and talked with each other,
“Hey, be honest! Don't be lazy even if there is nobody. The sun is always watching you.”

So the people in this city never told lies and worked very friendly and very hard.

One day in Spring in a year, two well-dressed men came to the public office in this city and said,
“We are the greatest and cleverest men in the world. We know how to make bricks and cements. We hear that the people in this city are so honest and work so hard because they are afraid of the sun, but we suggest that you should build a high tower which will reach the sky, using the bricks and the cements we invented so that you can drive the sun out by climbing the tower up to the sky. Then you will be able to tell little lies, you can be a little lazy and you can do wrong, because you are never punished by the sun.”

The mayor, hearing this, talked with the people in this city, who were so pleased and said,
“What nice persons they are! Let's build a high tower and drive the sun out of sky immediately to have an easy life.”

As everyone in this city, including the mayor, wanted to be lazy, all of the people gathered and began to build the high tower. Some people made bricks, another made cements and the others piled them up, all of whom were so busy every day. It took them three years to build up to 13-story.

“Even if it takes hundreds of years, you must build the high tower which will reach the sky,” they were ordered so. It took 15 years to build 150-story.

However, they had neither phones nor elevators then, so carpenters and plasters had to climb up the stairs from the 1st floor to the 150th with their tools and their lunch boxes. So when they reached the top, it was almost lunch-time. It was so inconvenient that the messengers was stationed every five floors, who listened to a message from the up-stairs messengers and told it to the down-stairs one when they needed something.

A supervisor, who was working on the 150th floor, felt so hungry at about noon and said, as he wanted to eat Sushi.

“Hey, sushi(one serving of Sushi).”

However, the messenger on the 80th stair misheard it and said to the down-stair one,

“Hey, Tuchi(One hammer).”

“Tuchi(One soil).” said the one on the 60th stair.

“Chichi(One milk).” said the one on the 40th stair.

“Chiritori(One dusk pan).” said the one on the 20th stair.



“Tsu-tsu-Sode(One long sleeve).” said the one 10th stair.

After a while, a Kimono with long sleeves was brought to the supervisor, who got so angry and shouted,

“Idiot! I want Sushi.”

But it went down and down mistakenly.

“Interesting!” the 80th man.

“Adonis!” the 60th one.

“Furoshiki!” the 40th one.

“Suffering!” the 20th one.

“Dead!” the 10th one.

“Funeral!” the 1st one.

The news that the supervisor was dead spread all over the city. The mayor, who heard it, managed to run up the stairs until he reached the 150th floor in the morning three days later, when the supervisor had really died of hunger.

At last the people in the city gave up building the tower and driving the sun out of the sky. They tried to work just like they had worked before, but they were much poorer. They left the city one after another, which became a field soon as it had been.

They were supposed to call the tower, ‘The tower of Babel’.(2018.5.1)

Original by Iwasaburo Okino

ばべるの塔

まだ、電話も電信も、なんにもない、5、6千年も前のお話です。

広い広い野原を見つけた男がありました。あまりにも景色が良いので、その真ん中に、一けんの家を、建てました。すると、いつの間にか、我も我もと、そこへ、何十万の人が、集まって来て、5、6年目には、たいへん大きな町になってしまいました。

ところが、ここへ、集まって来た人たちは、男も女も、みんな、正直ものばかりで、毎日、よく働いて、

「おい、正直にしるよ。陰で、怠けちゃ、いけねえぞ。お天道さまが、見ていらっしゃるから。」と、言っていました。

だから、この町の人たちは、だれ一人、嘘をつくものもなく、それはそれは、感心に、仲よく、働いていました。

ある年の春、この町へ、二人の、立派な身なりをした、男が来ました。そして、この二人は、町の役所に行って、こんなことを、言いました。

「私どもは、世界で一番偉い、賢い男です。私どもは、レンガと、セメントを作ることを知っています。この町の人には、お天道さまを、恐ろしがって、正直に、よく働くそうですが、私どもの発明したレンガとセメントで、天へ届く、高い高い、塔を建てて、そこから、天へ昇って、天にいる、お天道さまを、追い出してしまつては、いかがでございますか。そうすると、少しは、うそも言えるし、怠けてもいいし、悪いことをしても、お天道さまに、叱られる心配はないのですから。」

これを聞いた市長さんは、すぐ町の人たちに、このことを相談しますと、みんなが、大変喜んで、「それはよい人がきてくれた。では、さつそく、その高い塔を、建てることにしてもらおう。そして、お天道さまを、天から追い出して、気らくに、暮らそうではないか。」と、言いました。

市長さま初め、みんなが、怠けてみたいものですから、町の人たちは、みんな、集まって来て、その高い塔を、建て始めました。レンガを作る者、セメントを作る者、それを積み重ねて、塔を建てる者、毎日毎日、大変な騒ぎでした。

そんなにして、町の人たちは、三年かかつて、塔を十三階まで、築き上げました。「何百年、かかってもよいから、天へとどくまで、高くつみ上げろ。」と、言うので、とうとう15年の後には、150階までできました。

けれども、そのころは、電話も、エレベーターも、何にもないので、いちいち、一階から、150階まで、仕事の大工も、お弁当も、みんな、持って上らなければ、ならないのです。大工も、左官も、朝早くから、一階から、どんどんと、150階まで、上って行くので、上まで、上がった頃は、もう、お昼です。これでは、仕事が、はかどらないからと言うので、みんなが、入用の物を、上から下へ、知らせる時、五階めごとに、用事を聞いて、下へ下へと、言い継ぐのでした。

150階の上で、指図をしていた監督さんが、お昼頃に、おなかが、すいたものですから、お寿司でも、食べたいと思って、

「おうい、寿司を一人前。」と、言いました。ところが、80階の男が、それを、聞き違えて、「おうい、槌（つち）一つ。」と、下へ言いました。

60階では「土を一つか。」と、言いました。

40階では「乳を一つか。」と、言いました。

20階では「ちり取り一つ。」と、言いました。

10階では、どう間違えたのか「筒袖一枚。」と、言いました。

しばらくして、監督さんが、お腹を、ぺこぺこにして、お寿司を、待っているところへ、持ってき



たものは、筒袖羽織一枚でした。

監督さんは、すつかり、腹を立てて、
「馬鹿。寿司の弁当だ。」と、怒鳴りました。けれども、それがまた、だんだん、下へ下へと、間違っ
て行って、

80 階の男は「面白そう。」

60 階の男は「福寿草。」

40 階の男は「ふろしき。」

20 階の男は「くるしい。」

10 階の男は、あわてて「死んだ。」

1 階の男は「葬式じゃ。」

さあ、町中が、大騒ぎになって、監督さんが、死んで、お葬式だと言うので、市長さまが、150 階ま
で、駆け上がって行つたのは、三日目の朝でしたが、その時、監督さんは、本当に、お腹がすいて、
死んでいました。

こんな騒ぎで、とうとう、町の人たちは、お天道さまを、追い出すための、高い塔を、建てること
をやめて、また、元の通り、働こうと、町の人たちは、いつの間にか、すつかり、貧乏になったから、
まもなくそこは、元の野原になってしまいました。その塔の名前は、「バベルの塔」と、つけるは
ずであったということです。

原作：沖野岩三郎